OMLS

Open Your Minds, Leave Stereotypes!

Polish-Ukrainian Youth Exchange
under Polish-Ukrainian Council of Youth Exchange

October 24th - November 1st
Cracow & Zakopane, Poland

Bilateral project “Open Your Minds, Leave Stereotypes!” was conducted in cooperation of European Center for Youth Initiatives with Educational Initiatives Centre from Ukraine, under Polish-Ukrainian Council of Youth Exchange.

Twenty two participants (11 from each country) were involved in the main activity of the project – the Youth Exchange. It took place between October 24th and November 1st 2016 in Cracow and Zakopane.

Organizers:

Europejskie Centrum Inicjatyw Młodzieżowych
EUROPEAN CENTER FOR YOUTH INITIATIVES

CENTER FOR EDUCATIONAL INITIATIVES

Leaders:

Aleksandra Kruszewska
Marcin Księżopolski
Mariana Kulynych
Pavlo Tkhoryk

Responsibility for the content of the publication shall be borne by the publisher. Foundation for the Development of the Education System is not responsible for any use of this information in any way.

Project co-financed by:

POLSKO-UKRAIŃSKA RADA WYMIANY MŁODZIEŻY
—
ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКА РАДА ОБМІНУ МОЛОДДЮ

In this publication were used photo designed by Jcomp - Freepik.com

Index / Spis

4 The time we were happy together
5 Czas kiedy byliśmy razem szczęśliwi

6 Breaking stereotypes: Polish-Ukrainian friendship!
7 Łamiąc stereotypy, czyli polsko-ukraińska przyjaźń!

8 Log in to life!
9 Zaloguj się do życia!

10 International meeting - or how we spent 10 beautiful days!
11 Międzynarodowe spotkanie - czyli jak spędziliśmy cudowne 10 dni!

12 Common culture for common future
13 Wspólna kultura dla wspólnej przyszłości

14 Are you open for other cultures?
15 Czy jesteś otwarty na inne kultury?

16 After project’s reflections – be open!
17 Poprojektowe refleksje – bądź otwarty!

18 Our message to the world...
19 Nasze przesłanie dla świata...

The time we were happy together

It was incredible experience in our life. We were so lucky to be surrounded by such a great people who gave as a lot of motivation to be more open for others and their cultures. Participants who have been to Cracow receive an enormous portion of emotions by walking through the streets of majestical city, which is full of history and after this amazing place we went to Zakopane which ultimately made this project unforgettable for us.

From the very beginning, from our first meeting, we all together became the strong team – the team who were supporting each other during the whole project. The youth exchange was organized and created so well, that we didn't have time to let the bad thoughts invade our minds. Almost every workshop was accompanied with a hot discussion where different points of view were presented. You know, sometimes it was curiously to hear completely different thoughts about the same things, but everyone was right in his own way, because as you know "so many men, so many minds".

Now we are writing this article in a group of people who have the same opinion: "this project was amazing and every day was better than previous one".

For example, as Ksenia said, her interest had no limits. Every day was full of kindness, amity and such as sincere smiles. Vlad absolutely agrees with previous thought and he also wants to add that this project helped him to wide his horizons and look at the Polish-Ukrainian cooperation from the another side.

The other thing that we want to point out is about non-formal education. This way of learning something gives us not only knowledge but also a great pleasure from the learning process. The result of most games on the project was dependent on work of the team and each member as a singular part of it. Energizers gave a lot of energy to all the participants and fill them up with positive emotions and enthusiasm for further work and cooperation.

What about national evenings? The Polish one was the most unforgettable evening on this project. We've touched to the Góral's culture and it was really amazing. All of us will remain this evening with the warmness in our hearts.

And about Ukrainian evening, we have a very good feedback from Zuzia: "I like this evening so much. Ukrainian team showed us amazing videos about its landscape, culture, nature and modern urban life. They presented us their national dance so that we couldn't stop dancing till the end of the evening".

As the conclusion we want to add a smart Bohdan's quote: "Don't believe all the information that you heard and don't create the stereotypes on its basis. Analyse as much information as you can and always have your own opinion about it".

We can tell you for hours how perfectly this project was for us and how many emotions did we receive, but we just want to thank the organizers for such a great job and say that we were glad to be here with them. You've made our minds and hearts open for the world, what means that now we are open for life.

Zuzanna Głuchowska
Kseniia Skaletska
Vlad Sorokin
Bohdan Zatorskyy

Czas kiedy byliśmy razem szczęśliwi

Ten projekt był jednym z najbardziej niesamowitych przeżyć w naszym życiu. Mieliśmy szczęście być wśród wielu wspaniałych ludzi, którzy zmotywowali nas do bycia bardziej otwartymi na innych i ich kultury. Uczestnicy, którzy przyjechali do Krakowa, otrzymali wielką dawkę emocji podczas spaceru po uliczkach pięknego i pełnego historii miasta, a późniejszy przejazd do Zakopanego uczynił ten wyjazd jeszcze bardziej niezapomnianym.

Od samego początku staliśmy się jedną drużyną, która wspierała się podczas całego projektu. Zajęcia, w których uczestniczyliśmy były kreatywne i świetnie zorganizowane, dzięki czemu nie mieliśmy nawet czasu aby wpuścić złe myśli do naszych głów. Za każdym razem uczestniczyliśmy w ciekawych dyskusjach, podczas których mieliśmy okazję poznać różne punkty widzenia. Często mogliśmy usłyszeć wiele różnych opinii, ale jak wiadomo: „ile ludzi tyle opinii".

Teraz piszemy ten artykuł jako grupa młodych ludzi mających identyczne zdanie: „ten projekt był niesamowity, a każdy dzień był lepszy od poprzedniego".

Jak powiedziała Ksenia: jej zainteresowania nie mają granic. Każdy dzień był pełen życzliwości, przyjaźni i szczerych uśmiechów. Takie samo zdanie ma Vlad. Dodatkowo, projekt pozwolił mu poszerzyć swoje horyzonty i spojrzeć na współpracę polsko-ukraińską z innej strony.

Kolejną ważną rzeczą, o której chcielibyśmy wspomnieć jest sposób przekazywania wiedzy podczas projektu. Dzięki edukacji pozaformalnej mogliśmy uczyć się różnych rzeczy poprzez ćwiczenia i gry, których wyniki zależały zarówno od pracy zespołowej jak i pracy każdego z osobna.

A co z wieczorami kulturowymi? Polski był jednym z najbardziej niezapomnianych podczas tego wyjazdu. Mieliśmy okazję zobaczyć i poznać, poprzez różne zabawy, kulturę góralską, która okazała się być bardzo ciekawa. Wszyscy zapamiętamy ten wieczór na długi czas.

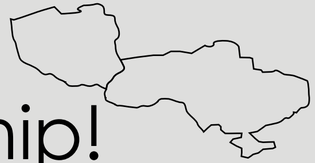
A jeśli chodzi o wieczór ukraiński najlepiej opisuje go opinia Zuzi: „Ukraińska grupa pokazała nam świetne filmy przedstawiające krajobrazy, przyrodę, kulturę oraz miejskie życie na Ukrainie. Mogliśmy również zatańczyć ich taniec narodowy, dzięki czemu bawiliśmy się aż do późnej nocy".

Dobrym podsumowaniem naszego projektu jest wypowiedź Bohdana: „Nie wierzmy we wszystkie opinie, które słyszymy i nie twórzmy na ich podstawie stereotypów. Analizujmy jak najwięcej i zawsze miejmy swoją opinię".

Możemy długo mówić jak wspaniały był ten projekt i jak wiele emocji nam dał. Chcemy podziękować organizatorom za świetną pracę i powiedzieć, że jesteśmy wdzięczni za możliwość bycia tutaj. Sprawiliście, że nasze serca i umysły są otwarte na cały świat, dzięki czemu jesteśmy teraz otwarci na życie.

Zuzanna Głuchowska
Kseniia Skaletska
Vlad Sorokin
Bohdan Zatorskyy

Breaking stereotypes: Polish-Ukrainian friendship!



While applying for the project, I didn't know what to expect. It was completely new experience for me, but the topic of the project made me interested, because it was connected with opposing to stereotypical way of thinking and looking at the issue in context of Polish–Ukrainian relations.

Often, while we have prejudices, we are not able to open our minds and get outside of schematic thinking. However, if we want to understand other people, we have to listen to their reasons and don't look at everything only from our perspective. The thing which divides Polish and Ukrainian nations is difficult history, especially during The Second World War. I know it very well, because it's related to history of my family, so that talking about it with Ukrainians haven't been easy for me. Nevertheless, if we want to move forward, we can't only look back. History should remind us that it's very important to take care of our good relations, in order to avoid tragic situations in the future. Young people who I met during the exchange have confirmed my opinion that they are just like us – their county is important for them, they want to develop themselves and integrate with Europe. Besides, they are people full of passion, enthusiasm and creativity, they are social activists and have many curious ideas.

The organization of the project also surprised me positively. Every day exercises had different nature, so that everyone of us had actively participated in it. We have been acquiring and developing a lot of soft skills, such as public speeches, team work, discussing. We also had opportunity to take part in movie making and writing articles. Thanks to cultural evenings and talks between activities or during meals we could find out more about language and traditions of neighboring state. It let us get to the conclusion that our nations have more things in common than differences which divide us.

During exchange I learnt a lot of things, I met people who had become my friends and I think we will cooperate in the future and take care of Polish–Ukrainian relations. Participation in the project was more than just trip to Cracow and Zakopane – it showed me how to be open and think critically, and was and still is inspiration to take actions in the future.

Mateusz Mejza

Łamiąc stereotypy, czyli polsko-ukraińska przyjaźń!

Składając aplikację na projekt nie do końca wiedziałem, czego się spodziewać. Było to dla mnie zupełnie nowe doświadczenie, jednak zainteresował mnie temat wymiany związany z przeciwstawianiem się stereotypowemu myśleniu i spojrzeniem na ten problem przez pryzmat relacji polsko–ukraińskich.

Często kierując się uprzedzeniami trudno jest nam otworzyć umysł i wyjść poza szablon. Jednak jeżeli chcemy zrozumieć drugiego człowieka musimy wysłuchać jego racji i nie patrzeć na daną sprawę wyłącznie z własnej perspektywy. Kwestią dzielącą naród polski i ukraiński jest głównie trudna historia, przede wszystkim z czasów II wojny światowej. Znam ją bardzo dobrze, gdyż wiąże się również z historią mojej rodziny, przez co niełatwo mi było rozmawiać o tym z Ukraińcami. Jednak chcąc iść do przodu nie można wiecznie patrzeć w przeszłość. Historia ma jedynie przypominać nam, że warto dbać o dobre stosunki, tak aby nigdy więcej nie dochodziło do tragicznych sytuacji. Młodzi ludzie, których poznałem podczas wymiany młodzieżowej utwierdzili mnie w przekonaniu, że są tacy sami jak my, dbają o własne państwo, chcą się rozwijać i integrować z Europą. Ponadto są to osoby pełne pasji, zapału, kreatywności. Każdy z nich ma wiele ciekawych pomysłów i działa dodatkowo poza studiami czy pracą.

Projekt pozytywnie mnie zaskoczył również ze strony organizacyjnej. Każdego dnia zajęcia miały inny charakter, dzięki czemu każdy z nas aktywnie w nich uczestniczył. Zdobywaliśmy i rozwijaliśmy wiele umiejętności miękkich, takich jak wystąpienia publiczne, praca w zespole, prowadzenie dyskusji. Mieliśmy również okazję brać udział w kręceniu filmu oraz pisaniu artykułów. Dzięki wieczorom kulturowym oraz luźnym rozmowom w przerwach pomiędzy zajęciami czy podczas posiłków, mogliśmy dowiedzieć się więcej o języku, tradycjach oraz zwyczajach sąsiedniego państwa, co pozwoliło nam dojść do wniosku, że nasze narody więcej łączy niż dzieli.

Podczas wyjazdu dowiedziałem się wielu rzeczy, poznałem ludzi, którzy stali się moimi przyjaciółmi i myślę, że chętnie będziemy współpracować w przyszłości i dbać o dobre relacje polsko–ukraińskie. Udział w projekcie był czymś więcej niż tylko wyjazdem do Krakowa i Zakopanego – nauczył mnie otwartości i krytycznego myślenia, a także był i jest inspiracją do dalszych działań.

Mateusz Mejza

Log in to life!

It was a pleasure for me to participate as youth leader in the project "Open Your Minds, Leave Stereotypes!" which is Polish-Ukrainian Youth Exchange. This project was organized under Polish-Ukrainian Council of Youth Exchange for 22 young people from Poland and Ukraine.

I really liked our activities, especially "How to be open for other culture?" of 3 different levels, as well as "Mini linguistic workshops" and "Common values EU-Ukraine". The practical part of the Youth Exchange was also really useful and interesting for me, as youth worker. This practical part implied the process of developing "Education outside the classroom" tools, which I would like to use in the activities within my university job.

The project included a various range of non-formal methods which were based on different type of learning. This way, all the parts implied were able to acquire valuable skills, competencies and attitudes to our personal and professional development.

Additionally, I would like to add a few words about our cultural evenings. They were very interesting, interactive and contained a lot of dancing and singing. We learned some easy movements, although it was pretty hard to try.

Special thanks to our coordinators: Marcin Księżopolski and Aleksandra Kruszewska for new knowledge, experience, feelings and a lot of emotions.

If you want to challenge yourself, break stereotypes, look at the culture of two countries through different eyes, meet new friends and understand the fact that you can work with these people with any borders and also like a youth leader, trainer or facilitator in your future life, this kind of Youth Exchange is for you. ENJOY IT!

P.S. Also I would like to say thank you in behalf of the whole Ukrainian team to Polish-Ukrainian Council of Youth Exchange for this opportunity to participate in this project.

Youth Leader
Mariana Kulynych

Zaloguj się do życia!

To była dla mnie wielka przyjemność móc uczestniczyć jako lider młodzieżowy w projekcie pt.: "Otwórz Swój Umysł, Porzuć Steoreotypy!", który opierał się na polsko-ukraińskiej wymianie młodzieży. Projekt został zorganizowany z funduszy przyznanych przez Polsko-Ukraińską Radę Wymiany Młodzieży dla 22 młodych ludzi z Polski i Ukrainy.

Szczególnie podobały mi się nasze warsztaty, zwłaszcza "How to be open for other culture?" na 3 różnych poziomach, jak również „Mini linguistic workshops" oraz „Common values EU-Ukraine". Praktyczna część wymiany była również bardzo interesująca i przydatna dla mnie, jako lidera młodzieżowego. Część ta bowiem dotyczyła przede wszystkim zrozumienia procesu tworzenia "edukacji paza klasą", którą chciałabym wykorzystać na uniwersyteckich zajęciach ze swoimi studentami.

Projekt obejmował szeroki zakres pozaformalnych metod edukacji, opartych na różnych rodzajach uczenia się. W ten sposób, dzięki rozmaitym warsztatom, zdobyliśmy nową wiedzę, umiejętności i nastawienie do naszego rozwoju osobistego i zawodowego.

Dodatkowo chciałabym dodać kilka słów o naszych wieczorach kulturowych. Były one bardzo ciekawe, interaktywne, a w czasie ich trwania dużo tańczyliśmy i śpiewaliśmy. Nauczyliśmy się kilku prostych ruchów, choć dość trudno było je zapamiętać i powtarzać w rytm muzyki.

Chciałabym ponadto bardzo podziękować naszym koordynatorom: Marcinowi Księżopolskiemu i Aleksandrze Kruszewskiej za nową wiedzę, doświadczenie, uczucia oraz wiele emocji.

Jeśli chcesz wystawić siebie na próbę, przełamać własne stereotypy, spojrzeć na kulturę obu krajów z innego punktu widzenia, nawiązać nowe przyjaźnie, a przy tym zrozumieć, że jesteś w stanie pracować z tymi ludźmi bez żadnych ograniczeń, będąc np. liderem młodzieżowym, trenerem lub facilitatorem w swojej przyszłości, takiego rodzaju wymiana młodzieżowa jest właśnie dla Ciebie! NIE PRZEGAP TAKIEJ SZANSY!

P.S. Chciałabym ponadto podziękować w imieniu całej grupy ukraińskiej Polsko-Ukraińskiej Radzie Wymiany Młodzieży za możliwość uczestnictwa w tym projekcie.

Youth Leader
Mariana Kulynych

International meeting - or how we spent 10 beautiful days!

Introduction

In October 2016, Polish-Ukrainian youth went to Cracow and Zakopane for a project called "Open Your Minds, Leave Stereotypes!". The main aim of the project was to explore the similarities between two nations. In this column we are going to present results of our work.

Integration

Every day during our project we had different energizers, games and activities that helped us to integrate and know ourselves better. Even during breaks between workshops, both – Polish and Ukrainians – spent time together, exploring their cultures, traditions and history. Besides of official debates on some crucial topics conducted during classes, students discussed about different problems while having meals. Feasting made us to leave our stereotypes and prejudices towards our neighbors.

Main attractions

While visiting Cracow, we went sightseeing to the Old Town. Our guide showed us places that indicated Polish-Ukrainian relations. The most interesting part of that trip was to see the fire-breathing dragon. Moreover, both Polish and Ukrainians prepared cultural evenings. During the Ukrainian one we had an opportunity to experience national dance – hopak and to try some delicious traditional dishes. Poles, on the other hand, presented the folklore of the Polish mountains (with live music and dances) as well as some part of Warsaw' culture. Our organizers also provided us some games and movie evenings.

Opinions

Participation in this youth exchange gave us wonderful possibility not only to spend great time but also to discover more about Polish and Ukrainian culture. Moreover, we had an opportunity to have a lot of discussions between two nations. We have discussed many different problems, which our countries have and found the inspiration for our sustainable personal development. Breaking the stereotypes helped us to become closer with different people, to open ourselves and to create good relationships with different nations, especially between Polish and Ukrainian people. We hope that in the nearest future more and more people will be able to create better international relationships.

Summary

As far as we are concerned, this project indeed opened our eyes for different culture. We discovered that most of the stereotypes are incorrect. What is more, we found out to be extremely similar to each other and to have the same values. We are very grateful for the possibility to meet so interesting people.

Yura Deren
Piotr Misiorowski
Radosław Pyckowski
Oleg Voitkiv

Międzynarodowe spotkanie - czyli jak spędziliśmy cudowne 10 dni!

Wstęp

W październiku 2016 roku młodzież polsko-ukraińska uczestniczyła w projekcie pod nazwą „Otwórz Swój Umysł, Porzuć Stereotypy!", który miał miejsce w Krakowie i Zakopanem. Głównym celem projektu było odnalezienie podobieństw pomiędzy dwoma sąsiadującymi ze sobą narodami. W tym felietonie zaprezentujemy wyniki naszej pracy.

Integracja

Każdego dnia projektu braliśmy udział w różnego rodzaju aktywnościach i grach, które pomogły nam poznać się lepiej, a także zintegrować się. Pozwoliło nam to bez przeszkód wymieniać się doświadczeniami dotyczącymi tradycji, kultury i historii obu państw. Poza oficjalnymi dyskusjami na tematy silnie związane z zajęciami, uczestnicy projektu debatowali także podczas posiłków i czasu wolnego. Wspólne biesiadowanie pozwoliło nam na pozbycie się stereotypów i uprzedzeń dotyczących naszych sąsiadów.

Główne atrakcje

Podczas wizyty w Krakowie zwiedziliśmy Stare Miasto. Pani przewodnik pokazała nam miejsca związane ze wspólną – polsko-ukraińską historią. Najciekawszym punktem programu był ziejący ogniem Smok Wawelski, który zachwycił naszych wschodnich sąsiadów. Co więcej, zarówno polska jak i ukraińska część grupy zorganizowały wieczory kulturowe. W czasie wieczoru ukraińskiego mieliśmy szansę zatańczyć narodowy taniec – hopak, oraz spróbować wspaniałych tradycyjnych potraw. Polacy za to zaprezentowali folklor podhalański (z muzyką na żywo i tańcami), jak również część kultury warszawskiej. Organizatorzy projektu zaplanowali ponadto wieczory gier i filmowe.

Opinie

Uczestnictwo w wymianie młodzieżowej dało nam wspaniałą możliwość nie tylko interesującego spędzenia czasu, lecz także dowiedzenia się o kulturze obu narodowości. Co więcej, mogliśmy podyskutować w gronie młodzieży o współczesnych problemach ich społeczeństw i znaleźć inspiracje dla dalszego osobistego rozwoju. Przełamanie stereotypów pomogło nam zbliżyć się z otaczającymi ludźmi, otworzyć się przed innymi i stworzyć cieplejsze stosunki pomiędzy naszymi narodami. Mamy nadzieję, że w najbliższym czasie coraz więcej ludzi będzie tworzyć konstruktywny dialog międzynarodowy.

Podsumowanie

Sądzimy, że projekt ten rzeczywiście pozwolił nam otworzyć się na inną kulturę. Dowiedzieliśmy się, że większość stereotypów dotycząca Polaków i Ukraińców jest nieprawdziwa. Co więcej, odkryliśmy jak bardzo jesteśmy do siebie podobni i że wyznajemy te same wartości. Jesteśmy niezmiernie wdzięczni za możliwość poznania tak wielu ciekawych i żądnych świata ludzi.

Yura Deren
Piotr Misiorowski
Radosław Pyckowski
Oleg Voitkiv

Common culture for common future

Even though our countries are neighbours, we haven't even imagined how similar we are. Common history, common culture, common traditions. And this is just the beginning of the list of our similarities. However, with the help of Polish-Ukrainian Council of Youth Exchange we received a chance to know each other better and fulfill that list.

With the motto: "Open Your Minds, Leave Stereotypes!", a group of young Ukrainian and Polish people spent almost 10 days on discovering deeply bilateral relations, future perspective of our cooperation and the importance of civic society nowadays.

We spent a lot of productive hours, focusing on developing our soft skills, breaking stereotypes and gaining knowledge about each other. "This project gave me awareness why is it worth to know other culture. It was one of the best projects I have ever participated in" – Bartek (Poland, 21) said. And to be honest, a lot of participants share the same point of view.

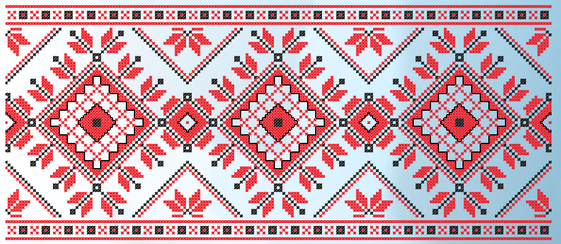
"For me the culmination of sharing our traditions and knowing each other better were our cultural evenings, where each country had an opportunity to present their cuisine, songs and dances." – Pavlo (20) from Ukraine said. Firstly, we had an Ukrainian traditional evening where Polish people could notice a lot of mutual habits. Besides that, Ukrainian participants showed their dance – Hopak, movies about Ukraine and song "Pidmanula, pidvela" that was sung by all #22 participants. The day after, Polish people did the same and presented their culture with the help of Górale who are local citizens. After, we have tasted traditional cheese oscypek and the soup kwaśnica. We also had an opportunity to compete in some games that are typical for that region. "We have enjoyed both evenings and felt united like one nation and that was really amazing experience" – Maryna (23) from Ukraine said.

Besides sharing culture, Polish members also introduced advantages and disadvantages of being a member of EU. After that we had a tough discussion about perspectives of Ukrainian's future as a part of the European Union. We could notice that a lot of participants from Ukraine really liked the idea of joining united Europe, which showed that young generation is ready to open their minds for Western civilizations.

We all can agree that this project was something totally great! Thanks to Marcin and Ola, from European Center for Youth Initiatives, who created a perfect environment for us to get new knowledge and supported in any ideas we wanted to implement during the project. Working with them was a pleasure and also we appreciate what they did for us to feel during these days like at home.

Maryna Kabak
Patryk Semeniuk
Pavlo Tkhoryk
Bartłomiej Zając

Wspólna kultura dla wspólnej przyszłości



Mimo świadomości, że nasze kraje ze sobą sąsiadują, nie spodziewaliśmy się, że jesteśmy do siebie aż tak podobni. Wspólna historia, wspólna kultura, wspólne tradycje, a to dopiero początek listy podobieństw, które nas łączą. Dzięki pomocy Polsko-Ukraińskiej Rady Wymiany Młodzieży otrzymaliśmy szansę, aby poznać się lepiej i poszerzyć zakres wyżej wspomnianej listy.

Grupa młodzieży z Polski i Ukrainy, spędziła ze sobą prawie 10 dni, a motto jakie im przyświecało to „Otwórz Swój Umysł, Porzuć Stereotypy!". Mieli okazję przybliżyć sobie takie tematy jak bilateralne relacje obu państw, ale również perspektywy przyszłej współpracy i znaczenie społeczeństwa obywatelskiego w dzisiejszych czasach.

Spędziliśmy wiele produktywnych godzin, skupiając się na rozwijaniu soft skills, przełamywaniu stereotypów i zdobywaniu wiedzy o sobie. „Ten projekt dał mi motywację do poznawania innych kultur. To był jeden z najlepszych projektów, w jakich kiedykolwiek uczestniczyłem" – Bartek (Polska, 21). I jeśli mamy być szczerzy, większość uczestników podziela tę opinię.

„Moim zdaniem wieczory kulturowe były kulminacją dzielenia się kulturą i wiedzą o sobie nawzajem. Oba kraje miały szansę zaprezentować swoją kuchnię, piosenki i tańce" – powiedział Pavlo (20) z Ukrainy. Na początku mieliśmy okazję poznać bliżej ukraińską kulturę podczas wieczoru zorganizowanego przez nich samych. Polacy mogli zobaczyć wiele wspólnych zwyczajów, które łączą ich ze wschodnim sąsiadem. Oprócz tego, Ukraińscy uczestnicy pokazali swój narodowy taniec – „Hopak", filmy o Ukrainie i piosenkę „Pidmanula, pidvela", która została zaśpiewana przez wszystkich #22 uczestników. Następnego dnia przyszła pora na Polaków, którzy dzięki pomocy Górali, czyli mieszkańców regionu, w którym przebywaliśmy, mogli zaprezentować swoją kulturę. Mieliśmy okazję spróbować oscypka i typowej dla tego obszaru zupy – kwaśnicy. Po wspólnej kolacji, rywalizowaliśmy w konkursach popularnych wśród mieszkańców gór. „Oba wieczory bardzo się nam podobały. Mogliśmy się poczuć, jak jeden, zjednoczony naród, co było dla nas wspaniałym doświadczeniem", wspomina Maryna (23) z Ukrainy.

Poza dzieleniem się naszymi kulturami, Polska grupa wprowadziła swoich nowych przyjaciół w tematykę związaną z członkostwem w Unii Europejskiej. Ukraińcy mogli dowiedzieć się o zaletach i wadach bycia częścią wspólnoty europejskiej. Przeprowadziliśmy również zażartą dyskusję o możliwościach akcesji Kijowa pod kątem obecnej sytuacji politycznej. Dało się zauważyć, że wielu uczestników ze strony ukraińskiej, jest bardzo zainteresowana UE i wstąpieniem w szeregi tej organizacji. Dla polskiej grupy był to znak, że młode pokolenie zza wschodniej granicy jest gotowe, aby otworzyć swoje umysły na zachodnią cywilizację.

Wszyscy jesteśmy zgodni co do faktu, jakim niewątpliwie jest sukces tego projektu. Dzięki Marcinowi i Oli z Europejskiego Centrum Inicjatyw Młodzieżowych, którzy zapewnili nam nie tylko wielką dawkę wiedzy i umiejętności, ale również wsparcia w pomysłach, które chcieliśmy realizować podczas projektu. Praca z nimi była dla nas przyjemnością i świetnym doświadczeniem. Doceniamy przede wszystkim to, że dzięki wszystkiemu co dla nas robili, mogliśmy poczuć się w czasie projektu jak w domu.

Maryna Kabak
Patryk Semeniuk
Pavlo Tkhoryk
Bartłomiej Zając

Are you open for other cultures?

From the beginning of this project both teams had stereotypes about each other. Step by step, workshop by workshop, we learnt more, we became more open, tried to interact and actively participate.

In a very short period of time, only nine days, we managed to "break the ice" among us, opened our minds and souls and became friends. During the intercultural exercises we shared ideas, personal experiences, our thoughts and also we were speaking about our families, friends and job.

In the same time a lot of controversial issues were raised, such as certain historical events. We had the opportunity to talk frankly about our attitude to them. This was one of the best part of this project, because we realized how important it is to voice our ideas without judging others. However, all stereotypes were left aside after it and we found that we had more in common than differences.

If you want to learn more things about teambuilding, you definitely must go to such a project. In our agenda there were many tasks which we had to perform in different groups, with Ukrainian and Polish participants, under various conditions. Sometimes we had to finish an activity in a short period of time or working under pressure therefore, it was not easy. However, each member tried to state the best idea, going beyond the comfort zone, widen our horizons and the result was always fantastic.

After such a type of project, you will come back home with motivation to share other people's points of view and improve your soft skills. You can make a change in the world by being a better version of yourself. We should remember about it every minute of our lives.

Olha Denysyuk
Jan Peché
Bianca-Eugenia Ursache
Tatyana Vorobel

Czy jesteś otwarty na inne kultury?

Od początku naszego projektu obie drużyny miały różne (nie zawsze dobre) przekonania o sobie. Krok po kroku, ćwiczenie po ćwiczeniu, uczyliśmy się więcej i stawaliśmy się bardziej otwarci. Nauczyliśmy się także, jak integrować się z innymi kulturami.

W ciągu 9 dni udało nam się przełamać lody między nami, otworzyć nasze umysły i duszę, aby stać się dobrymi przyjaciółmi. W czasie międzykulturowych ćwiczeń dzieliliśmy się naszymi pomysłami, przemyśleniami, personalnymi doświadczeniami, a także rozmawialiśmy o naszych rodzinach, przyjaciołach i pracy.

W tym samym czasie, poruszyliśmy wiele niewygodnych dla nas kwestii, takich jak historia naszych narodów. Mieliśmy także okazję porozmawiać o naszym podejściu do tych problemów. To była najlepsza część projektu, ponieważ zdaliśmy sobie sprawę z tego, że warto mieć swoje własne pomysły i dzielić się nimi z innymi ludźmi. Jednakże wszystkie stereotypy zostawiliśmy za sobą i zobaczyliśmy, że w naszych kontaktach mamy więcej podobieństw niż różnic.

Jeśli chcesz nauczyć się więcej o współpracy, koniecznie musisz pojechać na taki projekt. W naszym harmonogramie zajęć znalazło się wiele ćwiczeń, które miały na celu połączenie grupy polskiej oraz ukraińskiej. Czasami musieliśmy zakończyć zadanie w krótkim czasie i pod dużą presją, co wcale nie było łatwe. Jednak każdy uczestnik chciał dać od siebie jak najwięcej, wyjść ze swojej strefy komfortu i poszerzać horyzonty. Rezultaty takiej pracy były fantastyczne.

Po projekcie tego typu wrócicie do domu z motywacją do szerzenia opinii innych ludzi oraz polepszenia swoich "soft skills". Możesz zmienić świat poprzez bycie lepszą wersją siebie. Powinniśmy pamiętać o tym w każdej chwili naszego życia.

Olha Denysyuk
Jan Peché
Bianca-Eugenia Ursache
Tatyana Vorobel

After project's reflections – be open!

The main topic of the project which is about Polish–Ukrainian relations, can leave nobody indifferent. We came here with our own prejudices about our neighbors. Part of us had some knowledge about culture, language, traditions of Poland and Ukraine, the other part didn't know much about it. But during workshops and activities connected with non-formal education we gained new, valuable information. Many of us were surprised that we have a lot of things in common.

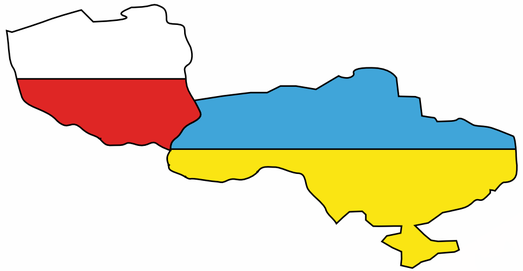
The project was for us something completely new. We didn't know what to expect. Some of us sent application because we just wanted to meet new people, know more about Poland and Ukraine or develop skills such as team work or public speeches. However, the main reason to go to the project was willingness to break stereotypes and some of existing barriers. Independ from the place of origin, environments from which we come, stereotypes always accompany us in life and we often judge unjustly other nations and social groups. Participation in this project let us become more open-minded and objective. We learnt that it's not worth to judge, when we don't have enough knowledge about some issue, because mostly we get information from stereotypes, which usually falsify reality.

Thanks to the fact that we come from different regions, universities, environments, everyone of us has his or her personal contribution into the team, what allowed us to have curious discussions and analyze things from alternative points of view. However, in spite of different meanings we were able to reach the agreement and find interesting conclusions. It was definitely lesson of openness, and for some of us opportunity to break our own weaknesses.

Project was great because it let us develop our skills. Non-formal education had impact to involvement of participants more than it would have in case of the formal way. We saw how to create movie, we worked in teams, we took part in debates and we had outside exercises. We also enjoyed integrational games and „energizers".

Huge thank you for the opportunity to participate in such a project. We are hopeful that this is only the beginning of Polish–Ukrainian youth cooperation, because there all still so many things to discover!

Mariana Kulynych
Mateusz Mejza
Olga Piechowicz
Sofiia Ponomarenko



Poprojektowe refleksje – bądź otwarty!

Główny temat projektu, czyli relacje polsko–ukraińskie nie może nikogo pozostawić obojętnym. Przyjechaliśmy na projekt z pewnymi uprzedzeniami o swoich sąsiadach. Część z nas posiadała jakąś wiedzę, pozostali zaś uważali, że nie mają pojęcia o kulturze, języku i tradycjach sąsiedniego państwa. Jednak podczas warsztatów i zajęć powiązanych z edukacją pozaformalną zdobyliśmy nowe, cenne informacje. Wielu z nas było wręcz zaskoczonych, że aż tak dużo nas łączy.

Wyjazd na polsko–ukraiński projekt był dla wielu z nas czymś zupełnie nowym. Nie wiedzieliśmy czego się spodziewać, czego oczekiwać. Niektórzy aplikując kierowali się chęcią poznania nowych ludzi, dowiedzenia się czegoś więcej o Polsce i Ukrainie, inni – rozwinięcia umiejętności takich jak np. praca w grupie. Jednak głównym powodem, dla którego każdy z nas zdecydował się na wyjazd była chęć przełamania stereotypów i swoistych barier, które dzielą dwa, mające ze sobą wiele wspólnego, narody. Niezalenie od tego skąd i z jakich środowisk pochodzimy, stereotypy zawsze towarzyszyły nam w życiu, często krzywdząco oceniając obce nacje i grupy społeczne. Partycypacja w projekcie pozwoliła wielu z nas stać się bardziej otwartymi i krytycznie myślącymi ludźmi. Nauczyliśmy się, że nie warto oceniać, jeżeli nie mamy dostatecznej wiedzy na dany temat, bo większość informacji czerpiemy ze stereotypów, które niejednokrotnie zakłamują rzeczywistość.

Dzięki temu, że pochodzimy z wielu różnych miejscowości, uczelni, środowisk każdy z nas wniósł coś od siebie do zespołu, co pozwoliło na ciekawe dyskusje i spojrzenie na różne tematy z odmiennych punktów widzenia. Jednak pomimo różnicy zdań, za każdym razem potrafiliśmy dojść do porozumienia i wyciągnąć interesujące wnioski, jednocześnie okazując innym szacunek i próbując zrozumieć ich punkt widzenia. Była to dla nas niewątpliwie lekcja otwartości, a dla niektórych także próba przełamania własnych słabości podczas wygłaszania poglądów i opinii na forum grupy.

Bardzo interesujący był również sposób prowadzenia warsztatów, który pozwalał na rozwijanie różnorodnych umiejętności. Edukacja pozaformalna wpłynęła na zaangażowanie uczestników w zajęcia w znacznie większym stopniu niż miałoby to miejsce w przypadku jej formalnej odmiany. Zobaczyliśmy jak wygląda proces tworzenia filmu, pracowaliśmy w grupach, prowadziliśmy debaty oraz braliśmy udział w zajęciach na świeżym powietrzu. Szczególnie podobały nam się zabawy integracyjne pierwszego dnia oraz „energizery" który pozwalały na rozruszanie się przed porannmi i popołudniowymi zajęciami.

Serdecznie dziękujemy za możliwość uczestnictwa w takim projekcie. Mamy nadzieję, że to dopiero początek polsko-ukraińskiej współpracy młodzieży, bo przecież tyle jeszcze przed nami!

Mariana Kulynych
Mateusz Mejza
Olga Piechowicz
Sofiia Ponomarenko

Our message to the world...

There is no reason to fight - our cultures are close enough to cooperate without any problems. /Marcin Księżopolski, Poland/

If we want to cooperate, we need to respect each other. /Tetyana Vorobel, Ukraine/

Be more open for other people and their cultures! /Bohdan Zatorskyy, Ukraine/

Stop thinking about each other badly and connect our souls! /Yura Deren, Ukraine/

Let's break stereotypes and erase boarders for strong cooperation in the future! /Pavlo Tkhoryk, Ukraine/

Let geographical boarders of our countries do not limit our friendship! /Oleh Voitkiv, Ukraine/

Despite of difficult history of both nations, together we can create future of Poland and Ukraine. /Mateusz Mejza, Poland/

Be proud of who you are and where you come from! I believe we are all one big slavic family. /Olga Piechowicz, Poland/

We love what we do and we do what we love, because everything what connects us, will never divide us anymore! Let's love each other, because we are worth it! /Mariana Kulynych, Ukraine/

Being aware of the neighbour's culture is as important as the own's one. /Piotr Misiorowski, Poland/

Discover other cultures to understand ourselves better! /Sofiia Ponomarenko, Ukraine/

Being open for other cultures, we are widening our horizons. /Zuzanna Głuchowska, Poland/

Be open if you want to feel the real beauty of your life! /Kseniia Skaletska, Ukraine/

Remembering about history, do not forget about our common nowadays relations! /Patryk Semeniuk, Poland/

I have never thought that we have so many things in common with Ukraine. /Bartłomiej Zając, Poland/

I've made the conclusion that many things connect us with Ukrainian nation – not only Euro 2012. /Jan Peché, Poland/

The more I know about Poland and its people, the more I fall in love with them! /Olha Denysyuk, Ukraine/

I am thankful fot opportunity to know more about Polish culture and language. /Maryna Kabak, Ukraine/

I am so happy to have so many Ukrainian friends around me! And I love tchem all! /Aleksandra Kruszewska, Poland/

Polish and Ukrainian people! You have more in common than differences! Remember about it! /Vladyslav Sorokin, Ukraine/

You can make a change in the world by being a better version of yourself! /Bianca-Eugenia Ursache, Poland/

Because if not us, then who? /Radosław Pyckowski, Poland/

Nasze przesłanie dla świata...

Nie ma powodów, żeby walczyć – nasze narody są wystarczająco blisko, żeby współpracować bez żadnych przeszkód. /Marcin Księżopolski, Polska/

Jeśli chcemy ze sobą współpracować, musimy się wzajemnie szanować. /Tetyana Vorobel, Ukraina/

Bądźmy bardziej otwarci na innych ludzi i ich kultury! /Bohdan Zatorskyy, Ukraina/

Przestańmy o sobie źle myśleć i połączmy nasze dusze! /Yura Deren, Ukraina/

Przełamujmy stereotypy i poszerzajmy granice dla silnej współpracy w przyszłości! /Pavlo Tkhory, Ukraina/

Świadomość kultury sąsiadów jest równie ważna co świadomość własnej. /Piotr Misiorowski, Polska/

Kochamy to co robimy i robimy to co kochamy, ponieważ to co nas łączy, już nigdy nas nie rozdzieli! Kochajmy się, bo jesteśmy tego warci! /Mariana Kuylynych, Ukraina/

Czym więcej wiem o Polsce i im więcej poznaję ludzi, tym bardziej się w niej zakochuję! /Olga Denysyuk, Ukraina/

Nigdy nie sądziłem, że mamy z Ukrainą tak wiele wspólnego. /Bartłomiej Zając, Polska/

Jestem przeszczęśliwa mając wokół siebie tylu ukraińskich przyjaciół! Uwielbiam ich wszystkich! /Aleksandra Kruszewska, Polska/

Doszedłem do wniosku, że z narodem ukraińskim łączy nas wiele rzeczy – nie tylko Euro 2012. /Jan Peché, Polska/

Poznawajmy inne kultury aby lepiej poznawać samych siebie! /Sofiia Ponomarenko, Ukraina/

Możesz zmienić coś w świecie poprzez bycie lepszą wersją siebie! /Bianca-Eugenia Ursache, Polska/

Bądź otwarty, jeśli naprawdę chcesz poczuć prawdziwe piękno życia! /Kseniia Skaletska, Ukraina/

Pomijając trudną historię obu narodów, możemy razem budować przyszłość Polski i Ukrainy. /Mateusz Mejza, Polska/

Jestem wdzięczna za możliwość dowiedzenia się więcej o polskiej kulturze i języku. /Maryna Kabak, Ukraina/

Bądź dumny z tego kim jesteś i skąd pochodzisz! Wierzę, że wszyscy jesteśmy jedną wielką słowiańską rodziną. /Olga Piechowicz, Polska/

Bo jak nie my to kto? /Radosław Pyckowski, Polska/

Niech granice geograficzne naszych państw nie ograniczą naszej przyjaźni! /Oleh Voitkiv, Ukraina/

Będąc otwartym na innych, poszerzamy swoje horyzonty. /Zuzanna Głuchowska, Polska/

Pamiętając o przeszłości, nie zapominajmy o wspólnej teraźniejszości! /Patryk Semeniuk, Polska/

Ukraińcy i Polacy! Macie ze sobą więcej podobieństw niż różnic! Pamiętajcie o tym! /Vladyslav Sorokin, Ukraina/

POLSKO-UKRAIŃSKA RADA
WYMIANY MŁODZIEŻY
—
ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКА РАДА
ОБМІНУ МОЛОДДЮ

Europejskie Centrum Inicjatyw Młodzieżowych
EUROPEAN CENTER FOR YOUTH INITIATIVES

CENTER
FOR EDUCATIONAL
INITIATIVES

Bilateral project “Open Your Minds, Leave Stereotypes!”
was conducted in cooperation of European Center for Youth Initiatives
with Educational Initiatives Centre from Ukraine,
under Polish-Ukrainian Council of Youth Exchange

www.ecim.pl
www.facebook.com/associationECIM/